



**LUND**  
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

## FÖUN04, Genre Theory and Text Analysis, 7.5 credits

*Genrekunskap och textanalys, 7,5 högskolepoäng*

Second Cycle / Avancerad nivå

---

### Details of approval

The syllabus was approved by the programmes director by delegation from the pro-dean for first- and second-cycle studies on 2014-01-22 and was last revised on 2018-01-11 by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology. The revised syllabus applies from 2018-01-11, spring semester 2018.

### General Information

The course is a compulsory component of the second semester of the Master of Arts (120 credits) programme in Translation and is included in a one- or two-year degree of Master (120 credits) in Translation. It can also be included in a first or second cycle degree.

*Language of instruction:* Swedish

*Main field of studies*

Translation

*Depth of study relative to the degree requirements*

A1N, Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

### Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

#### Knowledge and understanding

- account for textual analysis and genre theory focusing on their applicability to translation
- account for discourse-based differences in register in different texts typical of their genre

- account for key properties of Swedish as an EU language
- account for different strategies in the translation of metaphor

### **Competence and skills**

- use appropriate research methods to execute textual analyses of different texts typical of their genre, especially taking translation problems into account
- account for and critically discuss the contents of research articles in the field of translation studies

### **Judgement and approach**

- reflect and take a position on key translation problems that are caused by the circumstance that the language and style norms of a specific genre reflect values and approaches based in culture and society

### **Course content**

The course deals with basic perspectives and concepts in discourse-based text analysis and genre theory, enabling students to develop their knowledge through text analysis assignments, specialise their knowledge of Swedish from the perspective of translation, and develop their ability to address genre issues in translation. Among the topics covered are the different conditions for non-fiction and fiction translation, and the translation of metaphors. Research articles are used to introduce a number of translation studies issues and fields of interest. A special component deals with Swedish as an EU language.

### **Course design**

The teaching consists of lectures, exercises, oral presentations and seminars. Three to four seminars are compulsory. Absence is to be compensated for in accordance with the lecturer's instructions.

### **Assessment**

The assessment is based on a written invigilated exam at the end of the course.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

*Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.*

## Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

## Entry requirements

To be admitted to the course, students must have a Bachelor's degree or equivalent qualification comprising at least 180 credits. A further requirement is 60 credits in English or 90 credits in French, Italian, Russian, Spanish or German.

## Further information

1. The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University
2. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details see the current application information and other relevant documentation.

## Subcourses in FÖUN04, Genre Theory and Text Analysis

Applies from V18

1802 Genre Theory and Text Analysis, 7,5 hp  
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction

Applies from V09

0801 Genre Theory and Text Analysis, 7,5 hp  
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction